

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Název práce: Slovtvorné prostředky ve studentském žargonu (slangu) současné francouzštiny

Diplomantka: Andrea Šimková

Pracoviště: Ústav romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

Vedoucí práce: prof. PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.

Rozsah: 66 stran vč. bibliografie a vlastních příloh

Předkládaná bakalářská práce si klade za cíl sestavit a analyzovat korpus běžných výrazů současného francouzského studentského slangu.

V úvodní teoretické části práce (s. 8-24) autorka stručně charakterizuje geografické rozvrstvení francouzštiny (které s tématem souvisí jen vzdáleně), a dále výstižně shrnuje sociální rozvrstvení francouzštiny a standardní i nestandardní slovtvorné postupy. Opírá se přitom především o relevantní zdroje české i francouzské lingvistiky. Teoretické základy práce jsou tak solidní, s některými dílčími nepřesnostmi/nejasnostmi, např.:

- a) Na s. 15 se píše, že *přípony mohou na rozdíl od předpon měnit význam slova* (sic!)
- b) Rozdělení kalku a sémantické výpůjčky na příkladech na s. 20 není zřejmé (ani v originálním prameni) – jaký je rozdíl mezi *lune de miel* < "honeymoon" a *ce n'est pas ma tasse de thé* < "it's not my cup of tea"?

Po formální stránce není šťastné citovat odborné články elektronickým odkazem na sociální síť typu *academia.edu*, jako např. v poznámce 19 na s. 14.

Pro empirickou část autorka kvalitativním dotazníkovým šetřením s 26 respondenty získala vzorek 157 výrazů (slov, slovních spojení nominálních i verbo-nominálních), které pak dále analyzovala z hlediska způsobu tvoření.

Způsob sběru dat je proveden adekvátně, autorka poskytla respondentům vždy výchozí výraz ve standardní francouzštině a bez nápovědy požadovala vyplnit slangové ekvivalenty, které respondenti používají. Větší pozornost by místy zasloužil výběr a/nebo kontextualizace některých výchozích výrazů. Např. pro *école* (s. 29) respondenti uváděli hyponyma (*fac*, *université*, přímý slangový ekvivalent se nalézt nepodařilo), výraz *cafétéria* (s. 31) by zasluhoval přímé porovnání s *cantine* (s. 30), protože nejde o kavárnu, ale ve standardní francouzštině nejčastěji o samoobslužnou jídelnu (např. v supermarketech), tj. oba pojmy se částečně překrývají.

Analýza způsobu tvoření slov/výrazů je provedena správně (nerozumím jen oddíl „metafora“ na s. 49-50 – v čem je např. CROUS metaforou pro *résidence universitaire*?). Více než polovina vzorku (s. 50-52) zůstala neanalyzována, ačkoli i zde by se ještě řada výrazů analyzovat a zpracovat dala.

Výsledky jsou přehledně shrnuty na s. 45-47. V závěru autorka tvrdí, že „*Na základě tohoto šetření se prokázala premisa, že mladí lidé v současnosti používají hojně slova přejatá z angličtiny*“ – ve skutečnosti jde ale jen o 12 výrazů z celkových 157, což se mi zdá naopak překvapivě málo.

Po formální stránce je práce kvalitně zpracována a odpovídá požadavkům, s únosnou mírou překlepů.

Závěr:

Předkládanou bakalářskou práci doporučuji k obhajobě a hodnotím jako **velmi dobrou**.

.....
prof. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.

V Českých Budějovicích, dne 10. srpna 2022